

# tata

## INSTRUCCIONES DE USO

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO • INSTRUCTIONS OF USE

INSTRUCTIONS D'USAGE • ISTRUZIONI PER L'USO

BEDIENUNGSANLEITUNG • INSTRUCCIONS D'ÚS



# JEAR2510-2522-2528

## ARROCERA ELÉCTRICA

ARROZEIRA ELÉTRICA • ELECTRIC RICE COOKER

CUISEUR À RIZ ÉLECTRIQUE • CUOCIRISO ELETTRICO

ELEKTRISCHER REISKOCHER

ARROCERA ELÈCTRICA



# JEAR2510-2522-2528

## COMPONENTES PRINCIPALES

1. Tapa.
2. Recipiente.
3. Graduación del recipiente.
4. Vaso medidor.
5. Cuchara.
6. Resistencia.
7. Interruptor encendido y apagado.
8. Selector programa.
9. Indicador luminoso "Calentando".
10. Indicador luminoso "Cocinando".
11. Cuerpo principal.

## MAIN COMPONENTS

1. Lid.
2. Recipient.
3. Recipient graduation.
4. Measuring cup.
5. Spoon.
6. Heating element.
7. On / Off switch.
8. Program selector.
9. "Warm" pilot light.
10. "Cook" pilot light.
11. Main body.

## COMPONENTI PRINCIPALI

1. Coperchio.
2. Contenitore.
3. Graduazione del contenitore.
4. Misurino.
5. Cucchiaio.
6. Resistenza.
7. Interruttore generale.
8. Selettore di programma.
9. Spia luminosa "Riscaldamento".
10. Spia luminosa "Cottura".
11. Corpo principale.

## COMPONENTS PRINCIPALS

1. Tapa.
2. Recipient
3. Graduació del recipient
4. Vas mesurador
5. Cullera
6. Resistència.

## PRINCIPAIS COMPONENTES

1. Tampa.
2. Recipiente.
3. Graduação do recipiente.
4. Copo medidor.
5. Colher.
6. Resistência.
7. Interruptor geral.
8. Seletor programa.
9. Indicador luminoso "A aquecer".
10. Indicador luminoso "A cozinhar".
11. Corpo principal.

## PRINCIPAUX COMPOSANTS

1. Couvercle.
2. Récipient.
3. Graduation du récipient.
4. Verre doseur.
5. Cuillère.
6. Résistance.
7. Interrupteur général.
8. Sélectionneur de programme.
9. Voyant lumineux « Chauffage ».
10. Voyant lumineux « Cuisson ».
11. Corps principal.

## HAUPTBESTANDTEILE

1. Deckel
2. Oberer
3. Abstufung des Behälters
4. Messbecher
5. Messlöffel
6. Resistenz
7. Allgemeiner Schalter
8. Programm-Wahlschalter
9. Leuchtanzeige „Wird aufgeheizt“
10. Leuchtanzeige „Wird gekocht“
11. Hauptkörper.

7. Interruptor d'encesa i apagada
8. Selector del programa
9. Testimoni lluminós «Escalfant».
10. Testimoni lluminós «Cuintant».
11. Cos principal.

## DATOS TÉCNICOS • DADOS TECNICOS • TECHNICAL DATA

202501

Mod. JEAR2510	220-240 V~	50/60Hz	400 W
Mod. JEAR2522	220-240 V~	50/60Hz	900 W
Mod. JEAR2528	220-240 V~	50/60Hz	1000 W

Los textos, fotos, colores, figuras y datos corresponden al nivel técnico del momento en que se han impreso. Nos reservamos el derecho a modificaciones, motivadas por el desarrollo permanente de la técnica en nuestros productos.

## ATENCIÓN

- Lea atentamente estas instrucciones antes de poner la arrocera en funcionamiento y guárdelas para futuras consultas.
- Este aparato pueden utilizarlo niños con edad de 8 o más años y personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o falta de experiencia y conocimiento, si se le ha dado la supervisión o instrucción apropiadas respecto al uso del aparato de una manera segura y comprenden los peligros que implica.
- No deje al alcance de los niños bolsas de plástico o elementos del embalaje. Pueden ser fuentes potenciales de peligro.
- No la conecte sin asegurarse que el voltaje indicado en la placa de características y el de su casa coinciden.
- Verifique que la base del enchufe disponga de una toma de tierra adecuada.
- Utilícela siempre sobre una superficie estable.
- No la utilice si hay signos visibles de daños.
- Procure que el cable no toque las partes calientes.
- No deje el aparato sin vigilancia durante su funcionamiento.



- **PRECAUCIÓN: Superficie caliente.**
- Debe vigilarse que los niños no jueguen con el aparato. Mantenga la arrocera fuera de su alcance.
- **MUY IMPORTANTE: Nunca debe sumergir el cuerpo principal en agua u otros líquidos.**
- No la emplee cerca de las fuentes de calor.
- No use el recipiente en un microondas.
- No toque las superficies calientes. Emplee siempre las asas al manipularla.

- Para evitar riesgo de choque eléctrico utilice solamente los recipientes suministrados.
- Tenga especial precaución con la salida de vapor por el orificio de la tapa. El vapor puede quemar.
- No la desplace durante su uso.
- No la utilice al aire libre.
- Desconéctela de la red cuando no la use.
- Este aparato ha sido diseñado para uso exclusivamente doméstico.
- La limpieza y el mantenimiento a realizar por el usuario no deben realizarlos los niños, a menos que sean mayores de 8 años y estén bajo supervisión.
- Si el cable de alimentación está dañado, debe ser sustituido por el fabricante o por su servicio postventa o personal similar cualificado con el fin de evitar un peligro.

#### **INSTRUCCIONES DE USO**

- **Antes de su primer uso, lave tanto el recipiente como la tapa.**
- Mida la cantidad de arroz deseada con el vaso medidor (4). Lávela con agua. No utilice el recipiente para ello, así se evitarán daños en la superficie antiadherente de este.
- Vierta el arroz escurrido en el recipiente.
- Vierta agua, Por cada medida de arroz, 1,5 medidas de agua.
- Coloque la tapa (1).
- Coloque el aparato sobre una superficie plana y resistente al calor.
- Conecte el aparato a la red y pulse el interruptor (7) a su posición encendido Sitúe el selector de programa (8) en "Cocinando", Al efectuar esta operación el indicador (10) se iluminará y comenzará a hervir en un breve periodo de tiempo
- El aparato pasará al programa "Calentando" automáticamente cuando haya transcurrido el tiempo de cocción. Cuando esto suceda el indicador luminoso (9) se iluminará. El aparato no se apagará automáticamente para ello pulse el interruptor (7) a su posición apagado y desconéctelo de la red.

#### **MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA**

- Antes de proceder a su limpieza asegúrese de que el aparato está desconectado de la red y espere que la resistencia y el recipiente se enfríen
- Limpie los accesorios con agua y jabón, procurando aclarar bien a continuación.
- Emplee un paño ligeramente humedecido para limpiar el cuerpo
- No utilice en su limpieza productos químicos o abrasivos, estropajos metálicos, etc. que puedan deteriorar las superficies.

#### **PROTECCIÓN DEL MEDIO AMBIENTE**

- En su calidad de consumidor, cuando desee desprenderse del aparato deposítelo para su posterior tratamiento en un centro de recogida de residuos o contenedor destinado a tal fin.
- Nunca lo tire a la basura. De esta manera estará contribuyendo al cuidado y mejora del medio ambiente.



## ATENÇÃO

- Leia atentamente estas instruções antes de colocar o aparelho em funcionamento e guarde-as para futuras consultas.
- Este aparelho pode ser usado por crianças maiores de 8 anos e por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou com falta de experiência e conhecimento, sempre que lhes seja dada a supervisão apropriada ou instruções para a utilização do aparelho de forma segura e de modo a que compreendam os perigos inerentes.
- Não deixe ao alcance das crianças sacos de plástico ou elementos da embalagem. Podem ser potenciais fontes de perigo.
- Não a ligue sem se certificar que a voltagem indicada na placa de características e a da rede coincidem.
- Verifique se a tomada dispõe da adequada ligação à terra.
- Utilize-a sempre sobre uma superfície estável.
- Não a utilize se existem sinais visíveis de danos.
- Evite que o cabo não toque nas partes quentes.
- Não deixe o aparelho sem vigilância durante o seu funcionamento.



- **ATENÇÃO: Superfície quente.**
- Deve vigiar para que as crianças não brinquem com o aparelho. Mantenha o aparelho fora do seu alcance.
- **MUITO IMPORTANTE: Nunca deve mergulhar a estrutura em água ou outros líquidos.**
- Não a utilize perto de fontes de calor.
- Não use o recipiente no micro-ondas.
- Não toque nas superfícies quentes. Use sempre as pegas para a manusear.

- Para evitar risco de choque eléctrico utilize somente os recipientes fornecidos.
- Tome especial cuidado com o vapor que sai pelo orifício da tampa. O vapor pode queimar.
- Não a desloque durante a sua utilização.
- Não a utilize ao ar livre.
- Desligue-a da rede quando a não estiver a utilizar.
- Este aparelho foi concebido para utilização exclusivamente doméstica.
- A limpeza e a manutenção a ser realizada pelo utilizador não deve ser executada por crianças, a menos que sejam mais de 8 anos e estão sob supervisão.
- Se o cabo de alimentação estiver danificado, deve ser substituído pelo fabricante, pelo seu serviço pós-venda ou por pessoal devidamente qualificado, a fim de evitar situações de perigo.

#### **INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO**

- **Antes de usar pela primeira vez, lave o recipiente e a tampa.**
- Meça a quantidade desejada de arroz com o copo medidor (4). Lave-a com água. Não use o recipiente para isso; assim, evitar-se-ão danos na sua superfície antiaderente.
- Deite o arroz escorrido no recipiente.
- Despeje a água. Para cada medida de arroz, 1,5 medidas de água.
- Coloque a tampa (1).
- Coloque o aparelho sobre uma superfície plana e resistente ao calor.
- Ligue o aparelho à rede e pressione o interruptor (7) para a posição "Aceso". Coloque o seletor de programa (8) na posição "A cozinhar". Ao efetuar esta operação o indicador (10) acenderá e começará a ferver num breve período de tempo.
- O aparelho passará automaticamente para o programa "A aquecer" quando tiver decorrido o tempo programado. Quando tal acontecer, o indicador luminoso (9) iluminar-se-á. O aparelho não se desliga automaticamente; para isso, coloque o interruptor (7) na posição desligado e desligue-o da rede elétrica.

#### **LIMPEZA E MANUTENÇÃO**

- Antes de o limpar certifique-se que o aparelho está desligado da corrente e espere que a resistência e o recipiente arrefeçam.
- Limpe os acessórios com água e detergente procurando, seguidamente, enxaguar bem.
- Utilize um pano ligeiramente humedecido para limpar a estrutura.
- Na sua limpeza não utilize produtos químicos ou abrasivos, esfregões metálicos, etc., que possam deteriorar a superfície.

## PROTECÇÃO DO MEIO AMBIENTE

- Na sua qualidade de consumidor, quando desejar desfazer-se do aparelho deposite-o, para o seu posterior tratamento, num centro de recolha de resíduos ou contentor destinado para tal fim.
- Nunca o deite para o lixo. Assim, estará a contribuir para o cuidado e o melhoramento do meio ambiente.



## ENGLISH

### ATTENTION

- Carefully read these instructions before using the appliance for the first time and keep it for future enquiries.
- This appliance can be used by children at the age of 8 or more and people with physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given an appropriate supervision or instruction concerning the safety use of the appliances and understand the dangers involved.
- Keep all plastic bags and packaging components out of the reach of children. They are potentially dangerous.
- Do not connect the appliance to the mains without checking that the voltage on the rating plate and that of your household are the same.
- Ensure the plug has an adequate earth base.
- The appliance must be used on a stable surface.
- Do not use the appliance if there are visible signs of damage.
- Avoid any contact between the cable and the hot parts.
- Do not leave it unattended while in use.



- **ATTENTION: Hot surface.**
- Don't allow children play with the appliance. Keep the appliance out of the reach of children.
- **VERY IMPORTANT: Never immerse the main body in water or any other liquid.**
- Do not use it near of heating areas.
- Do not use the recipient in a microwave.

- Do not touch the hot surfaces. Always use the handles when manipulating.
- To reduce the risk of electric shock, use only the bowls provided.
- Lift and open the cover carefully to avoid scalding. The steam can burn.
- Do not move the appliance when functioning.
- Do not use outdoors.
- Unplug from the mains when not in use.
- This appliance has been designed for domestic use only.
- The cleaning and maintenance done by users, cannot be done by children without any supervision, unless they are over 8 years and they are under supervision.
- If the power cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer or by its after-sales service or similar qualified personnel in order to avoid a danger.

#### **INSTRUCTIONS OF USE**

- **Before the first use, clean the recipient and the lid.**
- Measure the desired rice quantity with the measuring cup (4). Clean it with water. Do not use the bowl to do that, you will avoid damage in the non-stick coating surface.
- Pour drained rice into the bowl.
- Pour water. For each rice measure, you need 1,5 measure of water.
- Place the lid (1).
- Place the appliance on a flat and heat resistance surface.
- Plug the appliance to the mains and press the switch (7) to the on position. Place the program selector (8) to the "cook" position. When you do so, the indicator (10) will light on and it will begin to boil in a short time.
- When the cooked programmed time runs out the appliance will go automatically to the "warm" program. Then the pilot light (9) will be on. The appliance will not switch off automatically, to do it, push the switch (7) to the off position and unplug from the mains.

#### **MAINTENANCE AND CLEANING**

- Before cleaning the appliance ensure it is unplugged from the mains and wait for the heating element and the recipient to be cold.
- Clean the accessories with soap and water and then rinse carefully afterwards.
- Use a dampened cloth to clean the main body.
- Do not use abrasive or chemical products, metallic scourers, which may deteriorate the surfaces of the appliance.

## ENVIRONMENT PROTECTION

- Dispose the appliance according to the local garbage regulations.
- Never throw it away to the rubbish. So you will help to the improvement of the environment.



## FRANÇAIS

### ATTENTION

- Prière de lire attentivement ces instructions avant de mettre l'appareil en fonctionnement et conservez-les pour de futures références.
- Cet appareil peut être utilisé par les enfants de plus de 8 ans et les personnes handicapées physiques, sensorielles ou mentales réduites ou sans expérience ni connaissance, si elles ont reçu l'instruction ou la surveillance pertinentes concernant l'utilisation de l'appareil d'une façon sûre et comprennent les dangers qu'il implique.
- Ne pas laisser de sacs en plastique ou d'éléments de l'emballage à la portée des enfants. Ce sont des sources potentielles de danger.
- Ne pas connecter l'appareil sans s'assurer que le voltage indiqué sur la plaque de caractéristiques correspond bien à celui de l'installation.
- Vérifier que la base de la prise dispose d'une prise de terre adaptée.
- Utilisez-le toujours sur une surface stable.
- Ne l'utilisez pas s'il y a des signes visibles de dommages.
- Le câble ne doit pas toucher les parties chaudes.
- Ne pas laisser l'appareil sans surveillance durant son fonctionnement.



- **ATTENTION: surface chaude.**
- Il faut veiller à ce que les enfants ne jouent pas avec l'appareil. Maintenir l'appareil hors de leur portée.

- **TRES IMPORTANT: Ne jamais plonger le corps principal dans l'eau ou dans d'autres liquides.**
- Ne l'utilisez pas près des sources de chaleur.
- Ne pas mettre le récipient au micro-ondes.
- Ne pas toucher les surfaces chaudes. Toujours utiliser les poignées pour le manipuler.
- Pour éviter tout risque de choc électrique, utiliser uniquement les récipients fournis.
- Faire particulièrement attention à la sortie de vapeur par le trou du couvercle. La vapeur peut brûler.
- Ne le déplacez jamais pendant son utilisation.
- Ne l'utilisez pas à l'air libre.
- Débranchez-le du secteur si vous ne l'utilisez pas.
- Cet appareil a été conçu pour un usage exclusivement domestique.
- Le nettoyage et la maintenance à réaliser par l'utilisateur ne doivent pas être effectués par les enfants sauf si elles sont plus de 8 ans et sont sous surveillance.
- Si le câble d'alimentation est abîmé, il doit être remplacé par le fabricant, par son service après-vente ou par du personnel équivalent qualifié afin d'éviter tout danger.

#### **MODE D'EMPLOI**

- **Avant la première utilisation, lavez le récipient et le couvercle.**
- Mesurez la quantité de riz souhaitée à l'aide du verre doseur (4). Lavez le riz à l'eau. Ne pas utiliser le récipient pour cette opération, afin de ne pas endommager sa surface antiadhésive.
- Versez le riz égoutté dans le récipient.
- Versez l'eau. Pour chaque mesure de riz, 1,5 mesure d'eau.
- Installez le couvercle (1).
- Placez l'appareil sur une surface plate et résistante à la chaleur.
- Branchez l'appareil et placez l'interrupteur (7) sur sa position « allumée ». Tournez le bouton de programme (8) sur « Cuisson ». Le voyant (10) s'allumera et l'eau commencera rapidement à bouillir.
- L'appareil passera automatiquement en mode « Chauffage » à la fin du temps de cuisson. À ce moment-là, le voyant lumineux (9) s'allumera. L'appareil ne s'éteint pas automatiquement. Pour l'éteindre, il faut appuyer sur le bouton (7) et le débrancher.

### MAINTENANCE ET NETTOYAGE

- Avant de le nettoyer, s'assurer que l'appareil est bien débranché et attendre que la résistance et le récipient aient refroidi.
- Nettoyez les accessoires avec de l'eau et du savon, en ayant soin de bien rincer ensuite.
- Utilisez un linge légèrement humide pour nettoyer le corps de l'appareil.
- Ne pas utiliser de produits chimiques ou abrasifs, de tampons à récurer métalliques, etc. qui pourraient endommager les surfaces.

### PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

- En votre qualité de consommateur, si vous souhaitez vous débarrasser de l'appareil, déposez-le pour son ultérieur traitement, dans un centre de recueil de déchets ou un container destiné à cet effet.
- Ne le jetez jamais à la poubelle. Vous contribuerez ainsi à la protection et l'amélioration de l'environnement.



## ITALIANO

### ATTENZIONE

- Leggere attentamente queste istruzioni prima di utilizzare l'apparecchio e conservarle per il futuro.
- Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini con età uguale o maggiore a 8 anni, persone con disabilità fisiche, sensoriali o mentali ridotte o mancanza di conoscenza tecnica, se consci dei pericoli che comporta l'apparecchio stesso e se ben istruiti sul funzionamento dello stesso.
- Non lasciare i sacchetti di plastica o gli elementi dell'imballaggio alla portata dei bambini. Possono essere fonti potenziali di pericolo.
- Prima di collegare il ferro da stiro alla presa di corrente, assicurarsi che il voltaggio riportato sulla targhetta delle caratteristiche coincida con quello dell'impianto domestico.
- Verificare che la presa sia munita di messa a terra adeguata.
- Utilizzare sempre su una superficie stabile.
- Non utilizzare se ci sono segni visibili di danni.
- Evitare che il cavo tocchi le parti riscaldate.
- Non lasciare l'apparecchio in funzionamento senza sorveglianza.



- **ATTENZIONE: Superficie ad elevata temperatura.**
- Fare attenzione affinché i bambini non giochino con l'apparecchio. Mantenere l'apparecchio lontano dai bambini.
- **MOLTO IMPORTANTE: Non bisogna mai sommergere il corpo principale in acqua o altri liquidi .**
- Non utilizzare nelle vicinanze di fonti di calore.
- Non usare il contenitore in microonde.
- Non toccare le superfici ancora calde. Utilizzare sempre le apposite maniglie.
- Al fine di evitare shock elettrici, usare esclusivamente i contenitori in dotazione.
- Fare attenzione alla fuoriuscita di vapore dal foro del coperchio per non scottarsi.
- Non muovere durante l'uso.
- Non utilizzare all'aria aperta.
- Scollegarla dalla rete quando non viene utilizzata.
- Questo apparecchio è stato progettato esclusivamente per l'uso domestico.
- La pulizia e la manutenzione non deve essere realizzata da bambini, a meno che non siano maggiori di 8 anni sotto la supervisione di un maggiore.
- Se il cavo di alimentazione é danneggiato, deve essere sostituito dal fabbricante, dal suo servizio tecnico o da personale qualificato, in modo da evitare rischi.

#### **ISTRUZIONI D'USO**

- **Prima di usare l'apparecchio per la prima volta, lavare contenitore e coperchio.**
- Pesare la quantità di riso desiderata utilizzando il misurino (4). Lavarla con acqua. Evitare di usare lo stesso contenitore per non danneggiare la superficie antiaderente dello stesso.
- Versare il riso scolato all'interno del contenitore.
- Aggiungere l'acqua. Per ogni quantità di riso, 1,5 d'acqua.
- Posizionare il coperchio (1).
- Posizionare il grill su di una superficie piana e resistente al calore.
- Collegare l'apparecchio alla rete e premere l'interruttore (7) per l'accensione. Scegliere il programma "Cottura" (8); a questo punto si accenderà la spia (10) e poco dopo inizierà l'ebollizione.

- Una volta trascorso il tempo di cottura, l'apparecchio passerà al programma "Riscaldamento" in maniera automatica e si accenderà la spia (9). L'apparecchio non è dotato di spegnimento automatico: premere l'interruttore (7) in posizione OFF e scollegare dalla rete.

### **MANUTENZIONE E PULIZIA**

- Prima di pulire, assicurarsi che l'apparecchio sia disconnesso dalla rete e attendere che la resistenza e il contenitore si siano raffreddati.
- Pulire gli accessori con acqua e sapone, con cura di pulire bene.
- Utilizzare un panno leggermente inumidito per pulire il corpo
- Per la pulizia non usare prodotti chimici o abrasivi, pagliette di ferro, ecc., dato che potrebbero danneggiare le superfici dell'apparecchio.

### **PROTEZIONE DELL'AMBIENTE**

- Quando sia necessario smaltire questo apparecchio, il consumatore, deve consegnarlo ad un apposito centro di raccolta di rifiuti o depositarlo in un apposito cassonetto.
- Mai buttare mai questo apparecchio nella spazzatura. Si contribuisce così al rispetto e alla protezione dell'ambiente.



## **DEUTSCH**

### **ACHTUNG**

- Vor Inbetriebnahme des Geräts lesen Sie bitte die Anweisungen aufmerksam durch und heben Sie diese zur späteren Einsicht auf.
- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und von Personen mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen bzw. geistigen Fähigkeiten, mangelnder Erfahrung bzw. fehlendem Wissen verwendet werden, sofern diese durch eine für ihre Sicherheit verantwortliche Person eine Beaufsichtigung bzw. Anweisung für die Nutzung des Apparats erhalten haben und die damit verbundenen Gefahren verstehen.
- Bewahren Sie Plastiktüten und Verpackungselemente außerhalb der Reichweite von Kindern auf, da sie potentielle Gefahrenquellen darstellen.
- Ehe Sie das Gerät anschließen, vergewissern Sie sich, dass die auf dem Typenschild angegebene Voltzahl mit der Netzspannung übereinstimmt.
- Vergewissern Sie sich, dass Sie das Netzkabel an eine ordnungsgemäß geerdete Steckdose anschließen.

- Stellen Sie das Gerät stets auf eine ebene Oberfläche.
- Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn es sichtbar beschädigt ist.
- Achten Sie darauf, dass das Kabel die heißen Teile des Geräts nicht berührt.
- Lassen Sie das Gerät nicht unbeaufsichtigt, während es sich in Betrieb befindet.



- **VORSICHT: Heiße Oberfläche.**
- Achten Sie darauf, dass Kinder nicht mit dem Gerät spielen. Bewahren Sie das Gerät außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
- **SEHR WICHTIG: Das Gerät darf nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten eingetaucht werden.**
- Verwenden Sie das Gerät nicht in der Nähe von Wärmequellen.
- Stellen Sie den Behälter nicht in die Mikrowelle.
- Berühren Sie die heißen Oberflächen nicht. Fassen Sie den Behälter stets an den Griffen an.
- Zum Vermeiden von Stromschlägen verwenden Sie nur die Behälter aus dem Lieferumfang.
- Achten Sie besonders auf den Dampf, der durch die Öffnung des Deckels austritt. Der Dampf kann zu Verbrennungen führen.
- Verschieben Sie das Gerät nicht, solange es sich in Betrieb befindet.
- Verwenden Sie das Gerät nicht im Freien.
- Trennen Sie das Gerät vom Stromnetz, wenn Sie es nicht benutzen.
- Dieses Gerät ist ausschließlich für den Heimgebrauch gedacht.
- Die vom Anwender durchzuführende Reinigung und Wartung darf nicht durch die Kinder erfolgen, es sei denn, sie sind älter als 8 Jahre und werden beaufsichtigt.

- Wenn das Stromkabel beschädigt ist, muss es vom Hersteller, Kundendienst oder ähnlich qualifiziertem Personal ausgetauscht werden, damit Gefahren vermieden werden.

#### **GEBRAUCHSANLEITUNG**

##### • Waschen Sie vor dem ersten Gebrauch Behälter und Deckel.

- Messen Sie die gewünschte Menge Reis mit dem Messbecher (4). Waschen Sie den Reis mit Wasser, aber nicht im Behälter, um Schäden an der Antihalt-Oberfläche desselben zu vermeiden.
- Geben Sie den gewaschenen Reis in den Behälter.
- Geben Sie Wasser hinzu. Für ein Maß Reis, geben Sie 1,5 Masse Wasser hinzu.
- Setzen Sie den Deckel auf (1).
- Stellen Sie das Gerät auf eine ebene, hitzebeständige Fläche.
- Schließen Sie das Gerät ans Stromnetz an und stellen Sie den Schalter (7) auf die Position AN. Stellen Sie den Programm-Wahlschalter (8) auf „Kochvorgang gestartet“. Bei diesen Schritt leuchtet die Anzeige (10) auf und startet in Kürze den Kochvorgang.
- Das Gerät schaltet sich nach Ablaugen der Kochzeit automatisch in das Programm "Erhitzungsvorgang gestartet". Bei Start des Programms beginnt die Leuchtanzeige (9) zu erleuchten. Das Gerät schaltet sich nicht automatisch ab. Zum Ausschalten den Schalter (7) auf die Position AUS schieben und das Gerät vom Netz trennen.

#### **WARTUNG UND REINIGUNG**

- Stellen Sie vor der Reinigung sicher, dass das Gerät an das Stromnetz angeschlossen und warten Sie, bis sich der Widerstand und der Behälter abkühlen.
- Reinigen Sie die Zubehöerteile mit Wasser und Seife. Spülen Sie diese im Anschluss gründlich nach.
- Reinigen Sie den Gerätekörper mit einem leicht angefeuchteten Tuch.
- Verwenden Sie zur Reinigung keine chemischen, schleifenden oder scheuernden Mittel, keine Metallschwämme, etc., da diese die Oberflächen des Geräts zerstören können.

#### **UMWELTSCHUTZ**

- Um das Gerät zu entsorgen, führen Sie den Platten-Grill dem Recycling von elektrischen Geräten zu oder entsorgen ihn im jeweiligen Container.
- Werfen Sie das Gerät nicht einfach in den Hausmüll. So tragen Sie konkret zum Schutz unserer Umwelt bei.



## CATALÀ

### **ATENCIÓ**

- Llegiu atentament aquestes instruccions abans de posar l'arrossera en funcionament i conserveu-les per a consultes futures.
- Aquest aparell el poden fer servir nens de 8 o més anys i persones amb les capacitats físiques, sensorials o mentals reduïdes o sense experiència ni coneixement, només si se les

supervisa o han rebut la instrucció adequada pel que fa a l'ús de l'aparell d'una manera segura i entenen els riscos que fer-ne ús comporta.

- No deixeu bosses de plàstic o elements de l'embalatge a l'abast dels nens. Són fonts potencials de perill.
- No la connecteu sense la seguretat que el voltatge que s'indica a la placa de característiques i el de casa vostra coincideixen.
- Comproveu que la base de l'endoll tingui una presa de terra adequada.
- Feu-la servir sempre damunt d'una superfície estable.
- No la feu servir, si hi ha signes visibles de danys
- Eviteu que el cable entri en contacte amb les parts calentes.
- No deixeu l'aparell sense vigilància mentre estigui en funcionament.



- **PRECAUCIÓ: Superfície calenta**
- Vigileu que els nens no juguin amb l'aparell. Manteniu l'arrossera fora de l'abast dels nens.
- **MOLT IMPORTANT: No submergiu mai el cos principal en aigua ni en altres líquids.**
- No el feu servir a prop de les fonts de calor.
- No feu servir el recipient en un microones.
- No toqueu les superfícies calentes. Feu servir sempre les nanses quan la manipuleu
- Per evitar el risc de xoc elèctric, feu servir només els recipients subministrats.
- Tingueu una precaució especial amb la sortida de vapor per l'orifici de la tapa. El vapor us pot cremar.
- No la desplaceu mentre la feu servir.
- No la feu servir a l'aire lliure.
- Desconnecteu-la de la xarxa quan no la feu servir.

- Aquest aparell s'ha dissenyat per a l'ús exclusivament domèstic.
- De la neteja i el manteniment, que van a càrrec de l'usuari, no se'n poden fer càrrec els nens, tret que tinguin més de 8 anys i se'ls supervisi.
- Si el cable d'alimentació està malmès, per estalviar-vos un perill, l'heu de fer substituir pel fabricant o pel servei postvenda o per personal similar qualificat.

#### **INSTRUCCIONS D'ÚS**

- **Abans de fer-la servir per primera vegada, renteu el recipient i la tapa.**
- Mesureu la quantitat d'arròs que voleu amb el vas mesurador (4). Netegeu-la amb aigua. Per a la neteja, no feu servir el recipient, així us estalviareu que se'n malmeti la superfície antiadherent.
- Aboqueu l'arròs escorregut al recipient.
- També, aboqueu-hi aigua. Per cada mesura d'arròs, 1,5 mesures d'aigua.
- Col·loqueu la tapa (1).
- Col·loqueu l'aparell damunt d'una superfície plana i resistent a l'escalfor.
- Connecteu l'aparell a la xarxa i premeu l'interruptor (7) en posició d'encesa. Situeu el selector del programa (8) a «Cuinant». Quan feu aquesta operació, el testimoni (10) s'il·luminarà i, en poc temps, l'aigua començarà a bullir.
- L'aparell passarà a programa «Escalfant» automàticament quan hagi passat el temps de cocció. Quan això passi el testimoni (9) s'il·luminarà. L'aparell no s'apagarà automàticament; perquè ho faci, premeu l'interruptor (7) en posició d'apagada i desconnecteu-lo de la xarxa.

#### **MANTENIMENT I NETEJA**

- Abans de netejar-lo, assegureu-vos que l'aparell està desconnectat de la xarxa i espereu que la resistència i el recipient s'hagin refredat.
- Netegeu els accessoris amb aigua i sabó, i procureu esbandir-los bé tot seguit.
- Per netejar-ne el cos, feu servir un drap una mica humitejat.
- Per a la neteja, no feu servir productes químics o abrasius, fregalls metàl·lics o altres que puguin malmetre les superfícies.

#### **PROTECCIÓ DEL MEDI AMBIENT**

- Com a consumidor, quan us en vulgueu desprendre, heu de dipositar l'aparell per a tractament posterior en un centre de recollida de residus o en un contenidor per a aquesta finalitat.
- No el llenceu mai a les escombraries. Així contribuïreu a tenir cura del medi ambient i millorar-lo..





## GARANTÍA

- El titular de la garantía disfrutará de todos los derechos que la ley vigente de su país le conceda.

Ante cualquier avería consulte en su tienda o distribuidor habitual. Si lo prefiere, también puede consultar otras opciones para su zona en el apartado de Servicio Técnico de nuestra web (<https://www.jata.es/es/sat>)

## EXCLUSIONES A LA GARANTÍA

- La garantía no cubre las roturas o averías producidas por caídas, la pérdida de accesorios o partes del aparato, instalación incorrecta, la manipulación total o parcial del producto por personal ajeno a los Servicios Técnicos de JATA, así como por causas de fuerza mayor ajenas a JATA (*fenómenos geológicos, disturbios, uso no doméstico, etc*).

Igualmente, la garantía no tiene efecto sobre los componentes y accesorios que son objeto de desgaste por el uso, así como de los perecederos, tales como compuestos plásticos, goma, cristal, lámparas, papel, filtros, esmaltes, pinturas o recubrimientos deteriorados por un uso indebido o reacción a agentes como calor, agua o productos químicos externos.

Las averías producidas en enchufes, cables o conectores debido a un mal uso o por la sulfatación de los contactos de las pilas o baterías debido al deterioro de éstas, no están cubiertos por la garantía.

Asimismo, quedan exentas de la garantía las operaciones de ajuste y limpieza, explicadas en los libros de instrucciones y necesarias para el buen funcionamiento del aparato.

### GARANTIA

PT

O titular da garantia gozará de todos os direitos que lhe confere a legislação em vigor do seu país. Em caso de avaria, consulte a sua loja ou distribuidor habitual.

### WARRANTY

EN

The holder of the guarantee will enjoy all the rights that the current law of his country grants. In case of any defect on your appliance, consult your store or distributor.

### GARANTIE

FR

Le titulaire de la garantie jouira de tous les droits que la loi en vigueur de son pays lui accorde. En cas de panne, consultez votre magasin ou distributeur habituel.

### GARANZIA

IT

Il titolare della garanzia godrà di tutti i diritti che la normativa vigente nel suo Paese gli concede. In caso di guasto, consultare il proprio negozio o distributore abituale.

### GARANTIE

DE

Der Garantienehmer genießt alle Rechte, die ihm dasgewährt. Wenden Sie sich im Falle eines Fehlers an Ihr übliches Geschäft oder Ihren Händler. geltende Recht seines Landes

# Jata

## **ESPAÑA**

Polígono La Serna, calle D, s/n  
31500 TUDELA - Navarra  
Tel. 94 621 55 40

## **PORTUGAL**

Avenida Engenheiro Duarte Pacheco, Torre 2-3, Sala 3  
1070-102 Lisboa  
Tel. 213 876 355 • Fax 213 867 398

**[www.jata.es](http://www.jata.es)**

